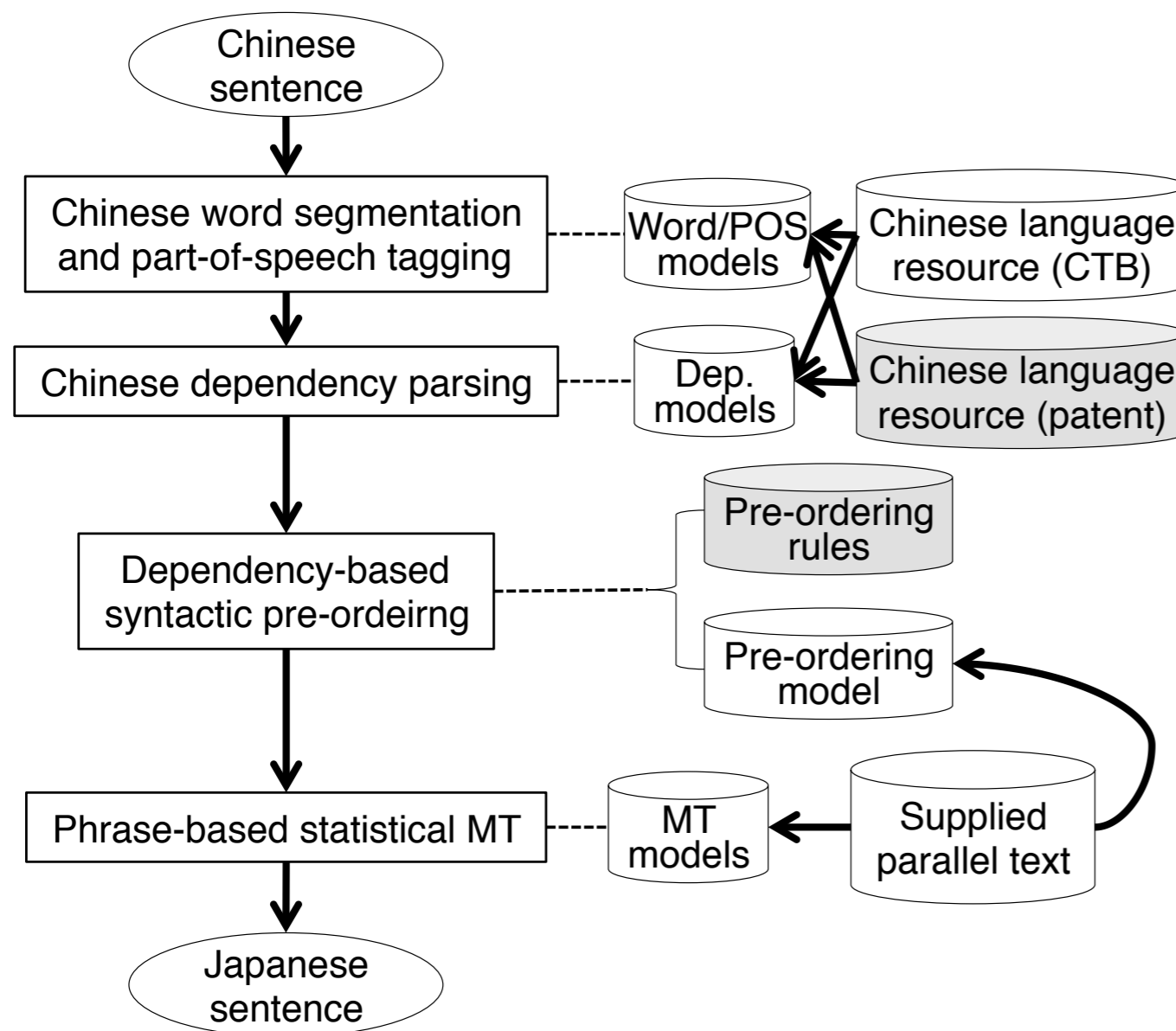


Zh-Ja Patent MT based on Syntactic Pre-ordering



[Semi-supervised learning]
 (Suzuki+ 2009)
 35K labeled sents.
 100GB unlabeled data

~1% positive effect in RIBES/BLEU

[Syntactic pre-ordering]
 (Rule-based)
 Modified Head Finalization (Han+ 2012)
 basically head-final w/ exceptions
 (Data-driven; learning-to-rank)
 Reorder head/modifier in dep. tree
 by RankingSVM (Yang+ 2012)

~3-4% positive effect in RIBES

~2% positive effect in BLEU

	PBMT	Data-driven	Rule-based	T2S
RIBES	0.781	0.812	0.822	0.814
Human	n/a	8.00	16.25	20.75